

TEXTOS

Bernardino de Ribera: Dimitte me ergo

Dimitte me ergo ut plangam paululum
dolorem meum, antequam vadam, et non
revertar ad terram tenebrosam et opertam
mortis caligine.

Envíame, por tanto, para que pueda
lamentar un poco mi dolor antes de irme, sin
retorno, a una tierra oscura y cubierta por la
niebla de la muerte.

Bernardino de Ribera: Vox in Rama

Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus
multu Rachel plorans filios suos, et noluit
consolari quia non sunt.

Se escuchó una voz en Rama, llorando y
gimiendo mucho Raquel lloraba a sus hijos, y
nadie podía consolarla, porque ya no
estaban.

Bernardino de Ribera: Beata Mater

Beata Mater et innupta Virgo gloriosa,
Regina mundi intercede pro nobis ad
Dominum

Madre bendita y gloriosa virgen no
desposada, Reina del mundo, intercede por
nosotros ante el Señor.

Juan Navarro: Ave, Regina caelorum

Ave, Regina caelorum,
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

Salve Reina del Cielo,
salve Señora de los Angeles,
salve, raíz, salve puerta
que trajo al mundo la luz.
Alégrate, Virgen gloriosa,
entre todas la más bella
y agraciada doncella,
y ruega a Cristo por nosotros.

Juan Navarro: Ecce ascendimus Hierosolimam

Ecce ascendimus Hierosolimam et
consumabuntur omnia quae scripta sunt per
prophetas de filio hominis.
Tradetur enim gentibus et illudetur et
flagellabitur qt conspuetur.
Et postquam flagelaverint occident eum,
resurget et tertia die resurget.

He aquí que subimos a Jerusalén
y se cumplió todo lo escrito por los profetas
del Hijo del hombre.
Será entregado a las naciones, será burlado,
insultado y escupido.
Y después de flagelarlo, lo matarán, y
resucitará al tercer día.

Juan Navarro: Laboravi in gemitu meo

Laboravi in gemitu meo; lavabo per singulas
noctes lectum meum: lacrimis meis stratum
meum rigabo.
Turbatus est a furore oculus meus inveteravi
inter omnes inimicos meos.
Discedite a me omnes qui operamini
iniquitatem quoniam exaudivit Dominus
vocem fletus mei.

Estoy extenuado por mis propios gemidos,
baño mi lecho cada noche, inundo de
lágrimas mi cama.
Mi ojo está corroído por el tedio, ha
envejecido entre mis enemigos.
Apartaos de mí todos los malvados, pues el
Señor ha escuchado la voz de mis sollozos.

Juan Navarro: Simile est regnum

Simile est regnum caelorum homini patri
familias, qui exiit primo mane conducere
operarios in vineam suam.
Conventione autem facta cum operariis, misit
eos in vineam suam.
Et egressus circa horam tertiam vidit alios
stantes in foro otiosos, et illis dixit: Ite et vos
in vineam meam; et, quod iustum fuerit,

Porque el reino de los cielos es semejante a
un hombre, dueño de su casa, que salió de
madrugada a contratar obreros para su viña.
Y habiendo acordado con los obreros un
céntimo al día, los envió a su viña.
Y saliendo hacia la hora tercera, vio a otros
que estaban ociosos en la plaza, y les dijo:
Id también vosotros a la viña, y os daré lo

dabo vobis.

Juan Navarro: Erat Iesus eiiciens daemonium

Erat Iesus eiiciens daemonium, et illud erat mutum. Et cum ejecisset dæmonium, locutus est mutus, et admiratæ sunt turbæ.

Extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit:

Beatus venter qui te portavit, et ubera quae suxisti.

Sebastián de Vivanco: Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,
et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam
me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen ejus,

et misericordia ejus

a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui,
deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae:

sicut locutus est ad patres nostros,

Abraham et semini ejus in saecula.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio,

et nunc, et semper,

et in saecula saeculorum.

Amen.

Tomás Luis de Victoria: Caligaverunt oculi mei

Caligaverunt oculi mei a fletu meo:

quia elongatus est a me, qui consolabatur
me.

Videte, omnes populi, si est dolor similis sicut
dolor meus.

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte si est dolor similis sicut
dolor meus.

Tomás Luis de Victoria: Ave María

Ave Maria, gratia plena.

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus Christus.

Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.

Amen.

que sea justo.

Jesús estaba expulsando un demonio que había dejado mudo a un hombre. Cuando el demonio salió, el mudo comenzó a hablar. La gente se quedó asombrada. Una mujer de la multitud, alzando la voz, le dijo: Bendito sea el vientre que te llevó y los pechos que te amamantaron.

Proclama mi alma la grandeza del Señor,
se alegra mi espíritu
en Dios, mi Salvador.

Porque ha mirado la humillación de su sierva,
desde ahora me felicitarán
todas las generaciones.

Porque el Poderoso ha hecho obras grandes
por mí: santo es su nombre,

y su misericordia llega a sus fieles

de generación en generación.

Él hace proezas con su brazo:

dispersa a los soberbios de corazón,

derriba del trono a los poderosos

y enaltece a los humildes.

A los hambrientos los colma de bienes

y a los ricos los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo, acordándose de la
misericordia –como lo había prometido a
nuestros padres– en favor de Abraham y su
descendencia por siempre.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

Como era en un principio,

ahora y siempre,

por los siglos de los siglos.

Amén.

Se nublaron mis ojos a causa del llanto,

porque se había alejado de mí aquel que me
consolaba.

Ved, pueblos todos, si existe dolor semejante
al mío.

Vosotros todos, los que pasáis por el camino,
prestad atención y ved si hay dolor
semejante al mío.

Dios te salve, María, llena eres de gracia.

El Señor es contigo.

Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre,
Jesucristo.

Santa María, madre de Dios,

ruega por nosotros, pecadores,

ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén.

